

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ara no vei luzir soleill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 614 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O1%2044b-45a%20ara%20no%20vei%20luzir%20solelh.jpg>

ARa no(n) uei luzir solei.

Tan me sui escrurzir li rai.

E ies p(er) aizo no mesmai.

Cuna clardatz mi soleia.

Damor quiz el cor miraia.

E qan outra ge(n)z ses maia.

Eu meillor enanz qe sordei.

P(er) qe mos chanz no sordeia.

Part me semblon uert eu(er)mei.

E inuern co(m) el te(m)ps de mai.

Sim ten fin amor coinde gai.

Neis me par flor bra(n)che u(er)meilla.

E inuer kallenda maia.

Qe la genser ela plus gaia.

Ma mandat qe mamors lautreia.

Samqer nola(m) desautreia.

PAur mi fan maluatx conseil.

P(er) qel segles muer edeschai.

Cara saieston li saluai.

E lus ab lautre conseilla.

Cossi fin amors deschaia.

A maluaisa ge(n)z saluaia.

Qi uos nil uostre (con)seil creia.

Dominideu pers emescreia.

DA qels me muer em co(n)seil.

Qira mi fan dol (et) esmai.

Car pessa lor del ioi qeu ai.

E pois chascus se (con)seilla.

Del autrui ioi on ses glaia.

Ia nuil autre dreit no(n) aia.

Cab sol deport uenc eguereia.

Celui qe plus miguereia.

Noit eiorn pens cossir eueil.

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O2%2044b-45a%20ara%20no%20vei%20luzir%20solelh.jpg	Plan esospir epuis mapai. On mielz mesta ez ui mal trai. Mas uns bos respitz mesueilla. Don mos coratges sapaia. Fols sui car dic qe mal traia. Puis ta(n)t ric corage uea. Pro nai ab sol qelenueia. Dama de uos meraueill. Si qer samor meil dic qem lai. Contra la foudat qeu retrai. Fura genta meraueilla. Si iam p(er)colla ni(m) baia. Ha sera ia co(m)me retraia. Cal uos ui ecal uos uei. P(er) bona manza qem ueia.
--	---

- letto 1740 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
ARa no(n) uei luzir solei. Tan me sui escrurzir li rai. E ies p(er) aizo no mesmai. Cuna clardatz mi soleia. Damor quiz el cor miraia. E qan outra ge(n)z ses maia. Eu meillor enanz qe sordei. P(er) qe mos chanz no sordeia.	Ara non vei luzir solei, tan me sui escrurzir li rai; e ies per aizo no·m esmai, c?una clardatz mi soleia d?amor, qu?iz el cor mi raia; e, qan outra genz s?esmaia, eu meillor enanz qe sordei, per qe mos chanz no sordeia.
II	II
Part me semblon uert eu(er)mei. E inuern co(m) el te(m)ps de mai. Sim ten fin amor coinde gai. Neis me par flor bra(n)che u(er)meilla. E inuer kallenda maia. Qe la genser ela plus gaia. Ma mandat qe mamors lautreia. Samqer nola(m) desautreia.	Part me semblon vert e vermei e invern com el temps de mai; si·m ten fin?amor coind?e gai: neis me par flor branch?e vermeilla e inver kallenda maia, qe la genser e la plus gaia m?a mandat qe m?amors l?autreia. S?amqer no la·m desautreia?
III	III

PA ur mi fan maluat ^z conseil. P(er) qel segles muer edeschai. Cara saïoston li saluai. E lus ab lautre conseilla. Cossi fin amors deschaia. A maluaisa ge(n)z saluaia. Q i uos nil uostre (con)seil creia. D ominideu pers emescreia.	Paur mi fan malvat ^z conseil, per qe·l segles muer e deschai; c?ara s?aioston li saluai e l?us ab l?autre conseilla cossi fin?amors deschaia. A! Malvaisa genz salvaia, qi vos ni·l vostre conseil creia, Dominideu pers?e mescreia.
IV	IV
DA qels me muer em co(n)seil. Q ira mi fan dol (et) esmai. Car pessa lor del ioi qeu ai. E pois chascus se (con)seilla. Del autrui ioi on ses glaia. Ia nuil autre dreit no(n) aia. Cab sol deport uenc eguereia. Celui qe plus miguereia.	D?aqels me muer e·m conseil q?ira mi fan, dol et esmai car pessa lor del ioi q?eu ai. E pois chascus se conseilla de l?autrui ioi on s?esglaia, ia nuil autre dreit no·n aia, c?ab sol deport venc?e guereia celui qe plus mi guereia.
V	V
Noit eiorn pens cossir eueil. Plan esospir epuis mapai. On mielz mesta ez ui mal trai. Mas uns bos respitz mesueilla. Don mos coratges sapaia. Fols sui car dic qe mal traia. Puis ta(n)t ric corage uea. Pro nai ab sol qelenucia.	Noit e iorn pens, cossir e veil, plan e sospir; e puis m?apai. On mielz m?esta, ez vi maltrai; mas uns bos respitz m?esveilla, don mos coratges s?apaia. Fols sui, car dic qe mal traia? Puis tant ric corage vea, pro n?ai ab sol qe l?enveia!
VI	VI
Dama de uos meraueill. Si qer samor meil dic qem lai. Contra la foudat qeu retrai. Fura genta meraueilla. Si iam p(er)colla ni(m) baia. Ha sera ia co(m)me retraia. Cal uos ui ecal uos uei. P(er) bona manza qem ueia.	Dama, de vos meraveill si qer s?amor, meil dic qe·m lai. Contra la foudat q?eu retrai, fura genta meraveilla si ia·m percolla ni·m baia. Ha! S?era ia c?om me retraia (cal vos vi e cal vos vei!) per bon?amanza qe·m veia?

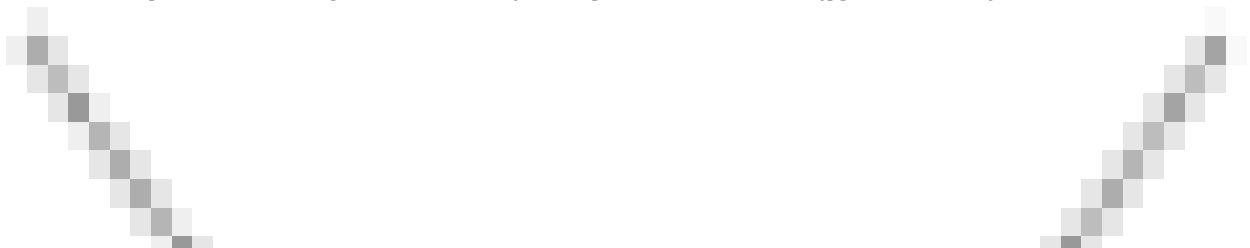
- letto 405 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/O_2.jpg&itok=gGEYfXyM



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/O%20%282%29_2.jpg&itok=8v_IOuZy



-
- letto 387 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-37>